

Михал Трембач

(Лодзь/Варшава, Польша)

Музей истории польских евреев «Полин»

Кандидат исторических наук

E-mail: michal.trebacz@gmail.com

ORCID: 0000-0003-1591-4473

I. Chorosz. Podróż po przemysłowej strefie osiedlenia. Polski przemysł włókienniczy. Żydowskie wytwórnie i żydowscy robotnicy

Тłум. J. Szumski, wstęp i oprac. A. Markowski. Warszawa:

Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, 2019.

ISBN: 978-83-235-3860-8. 210 p.

DOI: 10.31168/2658-3364.2020.1.19

В последние годы наблюдается рост числа публикаций источников по истории польских евреев. В польской иудаике публикации источников осуществлялись, в частности, Вроцлавским университетом, который совместно с Государственным научным издательством (Państwowe Wydawnictwo Naukowe) и Музеем истории польских евреев «Полин» готовит многотомную серию «Евреи. Автобиографии. Польша». В течение многих лет проекты такого типа осуществлялись Еврейским историческим институтом (Żydowski Instytut Historyczny), Архивом Рингельблюма, публикующим одноименный архив, или Центром еврейских исследований Лодзинского университета, где была создана серия «Лодзинская иудаика».

К этому направлению относится первый том серии «Источники по истории евреев в Польше в XIX и XX вв. (до 1939 гг.)», опубликованный Историческим институтом Варшавского университета, Музеем истории польских евреев «Полин» и издательством Варшавского университета.

Перед новой серией, созданной под руководством Артура Марковского, стоят четко сформулированные задачи. Как следует из обращения к читателям, опубликованного редколлегией из шести человек (Камил Кийек, Артур Марковский, Алиция Мащлак-Мачеевская, Моника Полит, Михаэль К. Шульц, Магда Сара Швабович), идея этой серии состоит в том, чтобы полнее интегрировать исследования по иудаике в область польских гуманитарных наук, вводя в научный оборот ценные и важные для исследователей истории и культуры источники в переводах на польский язык.

Делая доступными важные тексты по еврейской истории, редколлегия стремится к интеграции исследователей истории и иудаики, показывая, какую пользу они могут извлечь из совместной работы. Предложенная Институтом истории Варшавского университета и музеем «Полин» серия оптимально вписывается в процесс преодоления барьеров, интеграции и улучшения обмена знаниями.

Первый том состоит из созданных на рубеже XIX и XX вв. репортажей сторонника технической и социальной модернизации, известного математика, физика, журналиста и педагога Якова Перельмана, брата известного писателя Осипа Дымова (Иосифа Перельмана — *прим. ред.*). Опубликованные в оригинале на русском языке на страницах журнала «Книжки Восхода» под псевдонимом И. Хорош, они представлены читателю в прекрасном переводе Яна Шумского. Насколько трудна была эта работа, читатель может понять уже на первых страницах репортажей, где описания сложных технологических процессов совмещаются с детальным рассмотрением принципов действия машин и инструментов. Текст источника сопровождается введением и комментариями Артура Марковского. Прекрасный перевод в сочетании с объяснениями часто уже непонятных терминов или явлений делает книгу еще более привлекательной.

В репортажах рассказывается о положении еврейского промышленного пролетариата и ремесленников в нескольких десятках городов и местечек северной части черты оседлости. Перельман пишет о конфликте между еврейскими и нееврейскими рабочими и о нежелании низших слоев еврейских общин учиться и повышать свой интеллектуальный уровень в области светских и технических знаний. Он показывает возникшие из-за этого колоссальные трудности, с которыми пришлось столкнуться молодым евреям в начале XX в. А. Марковский удачно выбрал источник для публикации, поскольку пока в научный оборот не введены такие материалы, которые освещали бы этот аспект еврейской жизни в черте оседлости. Публикуемые тексты будут полезны как для исследователей, занимающихся историей евреев, так и для изучающих в целом историю так называемых изъятых земель. Несомненно, издание будет также полезно и в области преподавания.

Книга снабжена емким, освещающим контекст введением, аппаратом, объясняющим понятия из области как техники, так и иудаики, что облегчает ее чтение вне зависимости от специализации и исследовательских интересов.

Редколлегия объявила о следующих томах серии, в том числе посвященных «погрому» публичных домов в Варшаве в 1905 г., репортажу на идише и крестьянской публицистике, касающейся евреев в XIX в. и в период межвоенного двадцатилетия.

Перевод Виктории Мочаловой

Michał Trębacz (Łódź/Warsaw, Poland)

POLIN Museum of the History of Polish Jews

Ph.D. in History

E-mail: michal.trebacz@gmail.com

ORCID: 0000-0003-1591-4473

DOI: 10.31168/2658-3364.2020.1.19

References

- I. Chorosz. Podróż poprzemysłowej strefie osiedlenia. Polski przemysł włókienniczy. Żydowskie wytwórnie i żydowscy robotnicy / Tłum. J. Szumski, wstęp i oprac. A. Markowski. Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, 2019. ISBN: 978-83-235-3860-8. 210 p.